

Yuhannáay elhámay ketáb

Péshlabz

¹ Issá Masihay hamá elhám ke Hodáyá áiará dát tán wati hezmatkárán hamá chizzán pésh bedárit ke allam zutt bayagi atant. Áiá wati préshtagé pa wati hezmatkár Yuhannáyá rawán dát tán é elhám áshkár bebit. ² Yuhannáyá hamá chizzáni gwáhi dát ke distagatanti, bezán Hodáyá habar o Issá Masihay sháhedi. ³ Bahtáwar hamá ent ke é péshgóiyay labzán pa borztawária wánit o bahtáwar hamá ant ke é péshgóiyay labzán gósha dárant o harché ke nebisag butag, wati delá dárantesh, chiá ke wahd nazzik ent.

Drahbát

⁴⁻⁶ Cha Yuhannáay némagá, pa Ásiáay* damagay haptén kelisáyán:

Cha hamáiyay jenday némagá ke hastent, hast butag o áyagi ent, cha hamá haptén ruháni némagá ke áiyay bádsháhi tahtay démá ant o cha wapádárén sháhedi Issá Masihay némagá shomará rahmat o émeni sar bát. Issá Masih hamá awali ent ke cha mordagán zendag butag o donyáay bádsháháni hákem ent. Shán o shawkat o zór, abad tán abad hamáiyay sar bát ke márá dósta dárit o gón wati hóná márá cha gonáhán ázáti kortag o dini péshwá o bádsháhié

* **1:4-6** 1:4-6 Á wahdá, Ásiáay máná annugén Torkiahay rónendi némag at.

jórhi kortag ke áiy Hodáén Petay hezmatá bekanén. Anchosh bát. Ámin.

⁷ Bechár, á gón jambarán pédák ent o hamok chamm áiyá gendit, hamá ham ke áiy jánesh thong thong kortag o zeminay sajjahén kawm hamáiy sawabá porsiga bant.

Haw, anchosh bát. Ámin.

⁸ Hodáwandén Hodá gwashit: “Bendát man án o halási man án,† hamá ke hastent, hast butag o áyagi ent, porwák, á man án.”

Yuhannáay elhámay bendát

⁹ Man, Yuhanná, shomay brát án o hamá ázár, bádsháhi o sabr o ópára shomay hamráh án ke mára Issáay námay sawabá rasant. Man Hodáay habar o Issáay sháhediay sawabá Patmusay jazi-rahá atán. ¹⁰ Hodáwanday róchá‡ Hodáay Ruh mani delá potert o man eshkot ke poshtá borzén tawaré but, gwashaygá karnáay§ tawaré at. ¹¹ Gwashti: “É chizzán ke taw genday, ketábéay tahá nebeshtahesh kan o pa haptén kelisáyán démesh day, pa Epesos, Samurná, Pergámum, Tyátirah, Sárdis, Piládelpiá o Lawdikiáay kelisáyán.” ¹² Man hamá tawaray némagá chakk jat ke gón man habará at. Man ke chakk tarrént, hapt teláhén cherágdánon dist o ¹³ cherágdánáni nyámá ensánay chokkéay dhawléné diston,

† **1:8** 1:8 Asligén nebeshtánká pa bendát o halásiá Yunáni zobánay awali o áheri ábáni nám gerag butag. ‡ **1:10** 1:10 Bezán Yakshambehay róchá. § **1:10** 1:10 Karná, bezán sornáay dhawlén sázé.

drájén pashké gwará ati ke tán pádán at o sénagá teláhén patthiē bastagati. ¹⁴ Sar o mudi chó pazhmá espét atant, chó barpá espét, o chammi chó ásay bránzá. ¹⁵ Pádi purah táptagén brenj atant ke ásay kurahéá* rók atant o tawári chó bázén ápáni tawará at. ¹⁶ Hapt estári rástén dastá at o cha áiy dapá dodapén tézén zahmé dar áyagá at. Démi gón wati sarjamén rozhná chó róchá drapshagá at. ¹⁷ Man ke dist, purah mordagé bután o áiy pádáni démá kaptán. Wati rástén dasti mani sará ér kort o gwashti: “Mators, man awali o áheri án. ¹⁸ Man zendagén án. Man mortagatán o bechár, nun zendag án, abad tán abad. Mark o mordagáni jahánay kelit maná gón ant. ¹⁹ Paméshká harché ke taw dist, harché ke annun bayagá ent o harché ke démterá bit, nebeshtahesh kan. ²⁰ Haptén estár ke taw mani rástén dastá distant, áyáni o haptén teláhén cherágdánáni ráz esh ent: haptén estár haptén kelisáyáni préshtag ant o haptén cherágdán haptén kelisá ant.”

2

Pa Epesosay kelisáyá

¹ Pa Epesosay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É habar hamáiyg ant ke haptén estári rástén dastá ant o haptén teláhén cherágdánáni nyámá gám janagá ent. Á chosha gwashit:

* **1:15** 1:15 Kurah, bezán jágahé ke ásay tahá kunzag, matth o dega chizza pachant.

² Man tai kárána zánán, tai zahmatkasshi o sabr o ópára. Mana zánán ke taw badén mardomán saggeta nakanay, hamáyán ke watá kásed gwashtag bale nabutagant, taw á mardom chakkásetagant o distag ke drógband ant.

³ Mohr óshtátagay o gón sabr o óparé har chizzet pa mani námá saggetag o damet nabortag.

⁴ Bale maná gón taw yak gelagé hastent. Nun taw á paymá mehr kanagá naay ke bendátá kanagá atay. ⁵ Paméshká yát kan ke cha kojá kaptagay. Pashómán* bay o hamá kárán bekan ke taw bendátá kortagant. Agan wati pashómániet záher nakort, man pa taw pédák án o tai cherágdáná cha áiy jágahá dura kanán.

⁶ Bale tará é sharri hastent ke taw ham cha Nikuláitáni kárán naprata kanay o man ham naprata kanán.

⁷ Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit. Hamá ke sóbena† bit, man áiy cha zenday hamá drachká waragay hakká dayán ke Hodáay beheshtá ent.

Pa Samurnáay kelisáyá

⁸ Pa Samurnáay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É hamá awali o áheriay habar ant ke mortagat o padá zendag but. Á chosha gwashit:

⁹ Man tai ázár o nézgáriá sarpad án bale taw hastómand ay. Á koprána zánán ke hamá mardomán kortagant ke watá Yahudia gwashant bale

* 2:5 2:5 Pashómán bayag, bezán tawbah kanag. † 2:7 2:7 Sóbén, bezán péróz, kámyáb.

Yahudi naant. Á Shaytánay kanisahé‡ ant. ¹⁰ Cha áyókén ázárán mators. Bechár, Shaytán cha shomá lahténá pa shomay chakkásagá zendáná kant o taw tán dah róchá ázár dayaga bay. Tán markay sáhatá wapádár bay o man tará zenday tájá dayán.

¹¹ Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit. Harkas ke sóbéna bit, cha domi marká hech táwáné nagendit.

Pa Pergámumay kelisáyá

¹² Pa Pergámumay kelisáaypréshtagá nebeshtaḥ kan:

É hamáíay habar ant ke dodapén tézén zahmi gón ent. Á chosha gwashit:

¹³ Mana zánán taw kojá jahmenend ay, hamódá ke Shaytánay taht ent, bale taw mani nám mohr dáshtag. Taw mani wapádárén sháhed, Antipásay wahdá ham mani sará báwar kanagá enkár nakort, hamá Antipás ke shomay nyámá koshag but, hamódá ke Shaytán jahmenend ent.

¹⁴ Bale maná gón taw lahtén gelag hast. Tai kerrá lahtén mardom hast ke Balyámay tálimay mannók ant. Balyámá Bálák sój dát ke pa Esráílay chokkán dámé chér begéjit ke Esráílay chokk, pa botán kortagén korbánigán bwarant o béráh o rahbandén wapt o wáb bekanant.

¹⁵ Hamé paymá tai kerrá dega lahtén choshén ham hast ke Nikuláitáni tálimay mannók ant.

¹⁶ Paméshká, pashómán bay, agan na man pa

‡ 2:9 2:9 Kanisah, bezán Yahudiáni parasteshgáh.

taw zutt pédák án o gón wati dapay zahmá áyáni helápá jangé bongéja kanán.

¹⁷ Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit. Hamá ke sóbena bit, man áia cha chér o panáhén mannáš bahré dayán. Man á mardomá espétén sengé ham dayán ke áia sará nókén námé nebeshtah ent. É námá tahná hamá zánt ke áia dayaga bit.

Pa Tyátirahay kelisáyá

¹⁸ Pa Tyátirahay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É Hodáay Chokkay habar ant, hamáiy ke chammi chó ásay bránzá ant o pádi purah táptagén brenj. Á chosha gwashit:

¹⁹ Man tai kárána zánán, tai mehr o imán, hezmat o sabr o ópára. Taw annun cha á kárán géshter kanagá ay ke bendátá kortagant.

²⁰ Bale maná cha taw yak gelagé hast ke taw hamá janén, Izábelá saggagá ay ke watá paygambaré gwashit. Á tálim dayagá ent o mani hezmatkárán gomráh kanagá ent. Áyán béráh o rahbandén wapt o wáb o hamá korbánigáni waragay sójá dayagá ent ke pa botán kanag butagant. ²¹ Man áiára wahd dátá ke balkén pashómán bebit, bale á cha wati zenahkáriá pashómán bayaga nalóthit. ²² Bechár, man áia tahtay báhótha kanán o hamá ke gón áia zená kanagá ant, áyán sakkén azábéay tahá dawra dayán, agan áia káráni randgiriesh yalah nadát

Š 2:17 2:17 Mann hamá nán ent ke Mussáay zamánagá, Hodáyá gyábáná pa Yahudián ér áwort.

o pashómán nabutant. ²³ Man áiy chokkán wabáé dayán o koshán, gorhá sajjahén kelisá zánant ke man hamá án ke del o hayáláni hálán dara géjit o man shomá harkasá áiy káráni hesábá mozza dayán.

²⁴ Bale Tyátirahay é dega mardom, shomá ke é tálimay mannók naét o “Shaytánay johlén rázán”, anchosh ke lahténa gwashit, shariá sarpad naét, é gappán shomará gwashán: “Shomay sará dega gránén béré naladdhán, ²⁵ bale hamá chizzáni sará ke shomá watá mohr dáshtag, tán mani áyagá watá anchosh bedárét.”

²⁶ Hamá ke sóbéna bit o tán áherá mani kárána kant, man áiy kawmáni sará wák o ehtiára dayán. ²⁷ Á gón ásenén asáéa anchó kawmáni sará hokmránia kant ke kunzag próshaga bant. ²⁸ Anchén ehtiaré cha mani Pétay némagá maná rasetag. Man áiy sohbay estará ham dayán. ²⁹ Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit.

3

Pa Sárdisay kelisáyá

¹ Pa Sárdisay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É hamáiy habar ant ke haptén estár o Hodáay haptén Ruhi gón ant. Á chosha gwashit:

Man tai kárána zánán. Taw námé dar áwortag ke zendag ay, bale aslá mortagay. ² Ágáh bay o hamá chizzán mohr o mohkam kan ke angat pasht kaptagant bale meragi ant. Chiá ke man tai

kár distagant ke mani Hodáay chammán kámel naant. ³ Gorhá tawbah kan o harché ke tará rasetag o taw eshkotag yátesh kan o mohresh bedár. Agan ágáh nabutay, man dozzokáia káyán o taw hech sarpada nabay ke man che wahdá pa taw káyán.

⁴ Bale tará Sárdísá lahtén mardom hast ke wati póshákesh palit nakortagant, á espétpósha bant o gón man gáma janant chiá ke karzant. ⁵ Harkas ke sóbéna bit, hamesháni dhawlá espétpósha bit. Man áiy námá hechbar cha “Zenday Ketábá” gára nakanán o wati Pet o Petay préshtagáni démá áiá mannán. ⁶ Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit.

Pa Piládelpiáay kelisáyá

⁷ Pa Piládelpiáay kelisáaypréshtagá nebesh-tah kan:

É habar hamáiyg ant ke pák o rást ent, hamáiyg ke Dáuday keliti dastá ent. Á chizzá ke á pach bekant, kassi band korta nakant o á chizzá ke á band bekant, kassi pach korta nakant. Á chosha gwashit:

⁸ Man tai kárána zánán. Bechár, man tai démá pachén darwázagé eshtag ke kassi band korta nakant, chiá ke tai zór kamm ent o angat taw mani habar mannetag o cha mani námá enkár nakortag. ⁹ Bechár, man cha Shaytánay kanisahay mardomán lahtén tará dayán, cha hamáyán ke watá Yahudia gwashant bale Yahudi naant o dróga bandant. Bechár, man áyána parmáyán, á káyant, tai pádáni démá kapant o sarpada bant

ke man tará dóst dáshtag. ¹⁰ Taw mani hokm mannetag o sabr o ópár kortag, paméshká man ham tará cha dádrasiay* sáhatá rakkénán ke pa zeminay sará neshtagénáni chakkásagá sajjahén donyáyá áyagi ent.

¹¹ Man zutt pédák án. Harché ke tará hast, mohresh bedár tánke kass tai tájá pach magipt.

¹² Hamá ke sóbéna bit, man áiá wati Hodáay parasteshgáhay menoké† jórha kanán o á padá hechbar cha parasteshgáhá dara nayayt. Man áiay sará wati Hodá o wati Hodáay shahr, nókén Urshalimay námá o wati nókén námá nebesh-taha kanán. Nókén Urshalim cha mani Hodáay némagá, cha ásmáná éra kayt. ¹³ Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit.

Pa Lawdikiáay kelisáyá

¹⁴ Pa Lawdikiáay kelisáyaypréshtagá nebesh-tah kan:

É habar “Ámin”‡, wapádár o rástén sháhed, Hodáay addh kortagénáni sarchammagay habar ant. Á chosha gwashit:

¹⁵ Man tai kárána zánán ke taw na sardmehr ay o na garmjósh. Drégatá taw yá sárt buténay yá garm. ¹⁶ Nun ke taw shirgarm ay, na garm ay o na sárt, paméshká man tará cha wati dapá shánán. ¹⁷ Taw gwashay ke “man hastómand án, man mál o dawlat katthetag o maná hech chizzay zalurat naent,” bale taw sarpad naay ke

* **3:10** 3:10 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari. † **3:12** 3:12 Menok, bezán menag, sotun. ‡ **3:14** 3:14 Edá “Ámin” bezán Issá Masih.

badhál, bazzag, nézgár, kór o jándar ay. ¹⁸ Man tará nasihata kanán ke cha man ásá táptagén teláh pa bahá bezur tánke hastómand bebay, espétén póshák pa bahá bezur o gwará kan ke tai bénangén jándari chér bebit o pa wati chammán malam pa bahá bezur o chammán bemosh tánke dist bekanay.

¹⁹ Man hamáyán neherra dayán o adaba kanán ke maná dóst ant. Paméshká zutt kan, pa del pashómán bay. ²⁰ Bechár, man darwázagay dapá óshatágán o thokkagá án. Agan kasé mani tawará eshkont o darwázagá pacha kant, man tahá káyán. Man gón áiá o á gón man waráka wárt.

²¹ Hamá ke sóbéna bit, man áiá gón wat, wati tahtay sará nendagay hakká dayán, hamé paymá ke man sóbén bután o gón wati Petá, áiay tahtay sará neshtán. ²² Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit.

4

Arshá tahté

¹ Cha eshán o rand man cháret ta ásmáná darwázagé pach ent o hamá karnáay dhawlén tawár ke man pésará eshкотagat gón man habará ent. Gwashagá at: “Edá borzád byá ke man tará péscha dárán cha é chizzán o rand allamá ché bayagi ent.” ² Hamá damáná Hodáay Ruh mani delá potert o man dist ta arshá tahté ér ent o yakké tahtay sará neshtag. ³ Á ke tahtay sará neshtagat, gendagá yashm o rubiay sengay rang at o zomorrodpaymén

sanjéá* tahtay chapp o chágerd geptagat.† 4 É tahtay chapp o chágerdá bist o chár taht ér at o bist o chár kamásh áyáni sará neshtagat. Kamáshán espétén póshák gwará at o teláhén tájesh sará at. 5 Cha tahtá grókay shahm dar áyagá at, grand o borzén tawár atant o tahtay démá ásay hapt mashal rók at. É mashal Hodáay haptén Ruh ant. 6 Tahtay démá purah daryáé at ke chó shisshagá at, chó bolórá.

Tahtay chapp o chágerdá, nyámjiná, chár sahdár hastat ke démá o poshtá sarjamá chammesh per at. 7 Awali sahdár shéray paymá at, domi gwaskay‡ paymá, sayomiá mardomi démé per at o cháromi bálén wakábéay§ rangá at. 8 Cha é chárén sahdarán har yakkéá shash bánzol o har némagá chamm per at, bánzoláni chérá ham. É hech bassa nakanant o shap o róch gwashagá ant:

“Pák ent, pák ent, pák ent,
 porwákén Hodáwandén Hodá pák ent,
 hamá ke hast butag, hastent o áyagi ent.”

9 Har wahdá ke sahdár tahtay sará neshtagéná, abad tán abad zendagéná shán o shawkat o sharapa dayant o áiy shográ gerant, 10 gorhá bist o chárén kamásh tahtay sará neshtagénay démá kapant o hamáiá názénant ke abad tán abad zendag ent, wati táján tahtay démá éra kanant o gwashant:

* 4:3 4:3 Sanj, bezán drinn, rangin kamán. † 4:3 4:3 Yashm, rubi o zomorrod gránbaháén seng ant. ‡ 4:7 4:7 Gwask, bezán góló, gókay chokk. § 4:7 4:7 Wakáb mazanén báli sháhiné, Ordu o Pársiá oqáb.

11 “May Hodáwand o may Hodá!
 Taw shán o shawkat, ezzat o zóra karzay
 chiá ke taw sajjahén chizz addh kortagant o
 sajjahén chizz cha tai wáhagá
 jórh butag o hastant.”

5

Ketáb o Gwarándh

¹ Padá man dist ke tahtay sará neshtagéná ketábé, bezán tumaré* rástén dastá ent ke posht o démi nebeshtah ant o hapt mohr jatag. ² O man porzórén préshtagé dist ke gón borzén tawaréá jár janagá at: “Kay é mohráni próshag o tumáray pach kanagay láhek ent?” ³ Bale hechkas néstat, na ásmáná, na zeminay sará o na zeminay chérá, ke é tumará pach kort bekant o eshiay tahá bechárit. ⁴ O man zár zárá gréwagá atán chiá ke hech choshén mardomé dar nakapt ke é tumáray pach kanagay láhek bebit yá eshiay tahá cháret bekant. ⁵ Bale cha kamáshán yakkéá maná gwasht: “Magréw, bechár Yahudáay kabilahay shér, Dáuday óbádag sóbén butag. Á, é tumár o eshiay haptén mohrán pach korta kant.”

⁶ Padá man tahtay sará, nyámá, chárén sahdár o kamásháni nyámá, Gwarándhé dist ke óshtátogat o gwashaygá helár kanag butagat. Gwarándhá hapt kánth o hapt chamm per at. É Hodáay haptén Ruh ant ke sajjahén zeminay

* **5:1** 5:1 Tumár hamá ketábána gwashant ke kwahnén zamánagá kágad yá póstáni sará nebisag o gerd gerdá patáyag butagant.

sará dém dayag butagant. ⁷ Gwarándh shot o tumári cha tahtay sará neshtagénay rástén dastá zort. ⁸ Wahdé tumári zort chárén sahdár o bist o chárén kamásh Gwarándhay démá kaptant, har yakkéa changé dastá at o teláhén darpesh gón at ke sóchokiá porr atant. É Hodáay palgártagén mardománi dwá atant. ⁹ Á nókén sawté janagá atant o gwashtesh:

“Taw tumáray zurag o
 eshiay mohráni pach kanagay láhek ay
 chiá ke taw helár kanag butagay o
 gón wati hóná pa Hodáyá cha har kabilah,
 zobán, kawm o rájá
 mardom pa bahá zortag.

¹⁰ Taw á pa may Hodáyá dini péshwá o bádsháhié jórth kortagant o á, zeminay sará hokumata kanant.”

¹¹ Padá man cháret o eshkot ke bázén préshtagéay tawár ent. É lakkáni lakk atant, hazáráni hazár. Tahtay chapp o chágerdá atant, sahdár o kamásháni chágerdá. ¹² Gón borzén tawaréa gwashagá atant:

“Hamá Gwarándh ke helár kanag but,
 karzit ke áiá zór o mál o dánái o wák o
 ezzat o shawkat o satá dayag bebit.”

¹³ Ásmáná, zeminay sará, zeminay chérá o daryáay tóká, harché ke áyáni tahá hast, man eshkot sajjahén addh kortagén chizz gwashagá atant:

“Satá, ezzat, shawkat o zór,
 tahtay sará neshtagénay o Gwarándhay bát,
 abad tán abad.”

14 Cháren sahdarán “ámin” gwasht, kamásh dém pa chér kaptant o Hodá o Gwarándhesh názént.

6

Mohr pach kanaga bant

¹ Man dist ke Gwarándhá cha haptén mohrán awali pach kort o man eshкот cha chárén sahdarán yakké granday tawáray paymá gwashagá at: “Byá.” ² Man cháret ta espétén aspé o aspswára tir kamáne gón. Áiá tájé dayag but, sóbén at o pa géshter sóbén o kámyáb bayagá démá rawán at.

³ Wahdé Gwarándhá domi mohr pach kort, man eshкот domi sahdár gwashagá at: “Byá.” ⁴ Dega aspé démá dar átk ke chó ásá sohr at. Aspswára é zór o wák dayag but ke cha zeminay sará sohl o émenia halás bekant ke mardom yakdomiá bekoshant. Áiá baláhén zahmé dayag but.

⁵ Wahdé Gwarándhá sayomi mohr pach kort, man eshкот sayomi sahdár gwashagá at: “Byá.” Man cháret ta syáhén aspé o aspswára sháhémé* dastá ent. ⁶ Man cha chárén sahdaráni darnyámá tawaré eshкот, gwashagá at: “Kilué† gandom pa róchéay mozzá‡ o say kilu jaw pa róchéay mozzá, bale rógen o sharábay kimmatá kár madár.”

⁷ Wahdé Gwarándhá cháromi mohr pach kort, man eshкот cháromi sahdár gwashagá at: “Byá.”

* **6:5** 6:5 Sháhém, bezán tór, tarázu. † **6:6** 6:6 Asligén Yunáni labzay máná kesás yak litar ent. ‡ **6:6** 6:6 Asligén Yunániay labz “dinár” ent.

⁸ Man cháret ta mani démá shunzén aspé. Aspswáray nám “mark” at o mordagáni jahán áiy poshtá at. Áyán zeminay chárekay§ sará zór o wák dayag butagat ke pa zahm, dhokkál* o wabá o cha zeminay saray rastaráni dastá óday mardomán bekoshant.

⁹ Wahdé Gwarándhá panchomi mohr pach kort, man korbánjáhay chérá hamáyáni arwáh distant ke Hodáay habar o hamá sháhediay sawabá koshag butagatant ke áyán barjáh dáshtag. ¹⁰ Zár zará gréwag o gwashagá atant: “Oo pák o rástén Hodáwand! Tán kadén dádrasia nakanay o may hónay bérá cha zeminay sará neshtagénána nageray?” ¹¹ Á sajjahénán espétén póshák dayag but o gwashag butant ke kammé angat sabr kanét tán shomay hamráhén hezmatkár o shomay brát†, shomay dhawlá koshag bebant o hesáb sarjam bebit.

¹² Man cháraagá atán, wahdé Gwarándhá shashomi mohr pach kort, mazanén zeminchandhé átk. Róch cha mudá addh kortagén sugi goday dhawlá syáh but, chárdahi máh chó hóná sohr tarret o ¹³ ásmánay estár anchó zeminá kaptant ke enjiray drachk trondén gwátéay démá wati kathakkén‡ barán dawra dant. ¹⁴ Ásmán chó nazz átkagén tumaréá shot o har kóh o har jazirah cha wati jáhá sorénag but.

¹⁵ Padá zeminay bádsháh, mazanén mardom, pawji sarmaster, hastómand, zóráwar, har

§ **6:8** 6:8 Chárek, bezán cha chár bahrá yakké. * **6:8** 6:8 Dhokkál, bezán kaht, hoshksáli. † **6:11** 6:11 “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén. ‡ **6:13** 6:13 Kathakk, bezán narasetagén bar.

golám o har ázátén mardom, sajjahénán watá gáráni tahá o kóhání seng o talárání nyámá chér dát. ¹⁶ Áyán gón kóh o talárán gwasht: “May sará bekapét o mará cha tahtay sará neshtagénay chehragá o cha Gwarándhay gazabá chér bedayét. ¹⁷ Chiá ke eshání gazabay mazanén róch átkag o eshiay démá kay óshtáta kant?”

7

Yaksad o chell o chár hazár mardomay mohr janag

¹ Cha eshán o rand man chár préshtag dist. Zeminay chárén kondhán óshtátátag o zeminay chárén gwátesh dáshtagatant tánke gwáté na zemin, na daryá o na drachkéay sará bekasshit. ² Padá man dega préshtagé dist ke cha hamá jágahá chest but ke róch dara kayt o zendagén Hodáay mohri gón at. Áiá gón hamá chárén préshtagán ke zemin o daryáay táwán dayagay zór o wákesh dayag butagat, sakk kukkár kort o gwasht: ³ “Zemin, daryá o drachkán tán hamá wahdá táwán madayét ke má, may Hodáay hezmatkárání péshánigá mohr najatag.” ⁴ O man hamáyáni hesáb eshkot ke mohr janag butagatant. Cha Esráilay chokkání sajjahén kabilahán, yaksad o chell o chár hazár mardom mohr jang butagat: ⁵ cha Yahudáay kabilahá dwázdah hazár mardom mohr jang butagat, cha Rubenay kabilahá dwázdah hazár, cha Gáday kabilahá dwázdah hazár, ⁶ cha Ásheray

kabilahá dwázdah hazár, cha Naptáliay kabilahá dwázdah hazár, cha Manassiy kabilahá dwázdah hazár, ⁷ cha Shamunay kabilahá dwázdah hazár, cha Láwiay kabilahá dwázdah hazár, cha Issákáray kabilahá dwázdah hazár, ⁸ cha Zebulunay kabilahá dwázdah hazár, cha Isopay kabilahá dwázdah hazár, cha Benyáminay kabilahá dwázdah hazár kas mohr jang butagat.

Espétpósháni mazanén mocchié

⁹ Cha eshán o rand, man cháret ta baláhén mocchié ke kassá hesáb korta nakort. Á cha har kawm, kabilah, ráj o zobáná atant o taht o Gwarándhay démá óshtátagatant. Áyán espétén póshák gwará at o macchi pisshesh dastá at. ¹⁰ Pa borztawári kukkárá atant: “Rakkénag may Hodáay dastá ent, hamáiy ke tahtay sará neshtag o rakkénag Gwarándhay ham dastá ent.”

¹¹ Sajjahén préshtag, tahtay chapp o chágerdá óshtátagatant, kamásh o chárén sahdáráni chapp o chágerdá. Tahtay démá, dém pa chér kaptant o Hodáesh parastesh kort. ¹² Gwashagá atant:

“Ámin,
 satá o shawkat o
 dánái o shogrgozári o ezzat o
 zór o wák may Hodáayg ant,
 abad tán abad. Ámin.”

¹³ Cha kamáshán yakkéá maná jost kort: “É ke espétén póshák gwará dayag butagant, é kay ant o cha kojá átkagant?” ¹⁴ Man passaw dát: “Wájah! Taw wata zánay.” Nun áíá gón man gwasht: “É hamá ant ke cha mazanén azábá dar

átkagant o wati póshákesh gón Gwarándhay hóná shoshtag o espét kortagant. ¹⁵ Hamé sawabá, é Hodáay tahtay démá ant o shap o róch, áiy parasteshgáhá, áiy hezmatá kanant o hamá ke tahtay sará neshtag eshán sáhéla kant. ¹⁶ Cha edá o dém é na shodiga bant o na tonnig, na esháni sará róchay bránza kapit o na dega tapt o lewáre. ¹⁷ Chiá ke tahtay nyámá óshtátageñ Gwarándh, esháni shopánka bit o eshán zendápay chammagáni ráhá pésha dárit o Hodá cha esháni chammán har arsá pahka kant.”

8

Haptomi mohr o teláhén bósóch

¹ Wahdé Gwarándhá haptomi mohr pach kort arshá kesás ném sáhatá bétawári but. ² Padá man haptén préshtag distant ke Hodáay démá óshtátagatant. Áyán hapt karná dayag but.

³ Dega préshtagé átk o korbánjáhay kerrá óshtát ke teláhén bósóché* gón ati. Áiá báz sóchoki dayag but ke gón Hodáay sajjahén palgártageñáni dwáyán yakjáhesh bekant o hamá teláhén korbánjáhay sará péshesh bekant ke Hodáay tahtay démá ent. ⁴ Sóchokiáni dutt gón Hodáay palgártageñáni dwáyán hawár, cha préshtagay dastá Hodáay kerrá borzád shotant. ⁵ Padá préshtagá bósóch zort, cha korbánjáhay ásá porri kort o zeminay sará dawri

* **8:3** 8:3 Bósóch, bezán jágah yá darpé ke áiy sará yá tahá sóchoki dutta dayant.

dát. Grandán grandet, borzén tawár chest butant, grókán jat o zeminchandhé átk.

Karná

⁶ Padá haptén préshtagán, ke áyán haptén karná gón atant, watá pa karnáyáni janagá tayár kort.

⁷ Awaligá wati karná jat, tróngal o ás gón hóná hawár zeminay sará ér réchag but. Zeminay sayyak[†] ásá ér bort, drachkáni sayyak ásá ér bort o sajjahén sabzén káh ásá ér bortant.

⁸ Domi préshtagá wati karná jat, baláhén kóhéay dhawlén chizzé ke pahk bon at, daryáay tahá dawr dayag but o daryáay sayyak hón but. ⁹ Daryái sahdáráni sayyak mort o bójigáni[‡] sayyak tabáh but.

¹⁰ Sayomi préshtagá wati karná jat, baláhén estaré ke mashaléay dhawlá rók at, cha ásmáná kawr o chammagáni sayyakay sará kapt.

¹¹ Estáray nám “Jawr” ent. Ápáni sayyak tahl but o bázén mardomé cha ápáni tahliá mort.

¹² Cháromi préshtagá wati karná jat. Róchay sayyak, máhay sayyak o estaráni sayyak anchosh janag but ke sayyakesh tahár but. Róchá ham wati rozhnáiy sayyak gár dát o shapá ham wati rozhnáiy sayyak gár dát.

¹³ Randá man cháret o eshкот ke ásmánay nyámá bálén wakábé kukkár kanagá at: “Apsóz, apsóz, apsóz pa zeminay nendókán, hamá karnáyáni tawáráni sawabá ke é dega sayén préshtagán janagi ant.”

[†] 8:7 8:7 Sayyak, bezán cha say bahrá yakké. [‡] 8:9 8:9 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti.

9

¹ Panchomi préshtagá wati karná jat o man dist ke estaré cha ásmáná sestag o zeminá kaptagat. Áiá johlén tahtarunay* chátay dapay kelit dayag but. ² Estará johlén tahtarunay chátay dap pach kort. Nun cha chátá dutt chest but, gwashaygá cha mazanén kurahéa dutt dar áyagá at. Cha chátá dar áyókén duttán róch o ásmánay dém tahár kortant. ³ Nun cha duttán zeminay sará madag dar átk o é madagán zeminay zummáni paymén zóré dayag but. ⁴ Gón eshán gwashag but ke tahná hamá mardom ke Hodáay mohresh péshánigá per naent, áyán o abéd zeminay saray hech káh o sabzag yá dega keshár o drachké táwán madayant. ⁵ Madagán é hakk dayag nabut ke eshán bekoshant bale tahná tán panch máhá azábesh bekanant, anchén azáb ke cha zummy tejá† mardoméa rasit. ⁶ Á róchán mardom marka lóthant bale markesha narasit. Markay lóthóka bant o mark cha áyána tachit.

⁷ Madag purah aspáni paymá atant ke pa jangá tayár kanag butagatant o áyáni saragay sará teláhén tájay dhawlén chizz atant o chehragesh ensánay paymá atant. ⁸ Áyáni mud janéni mudáni dhawlá atant o dantán shéray dantánáni paymá. ⁹ Áyáni sénagá áseni sénagpósh bastagat o bánzoláni tawáresh purah hamá bázén arrábaháni tawáray dhawlá atant ke aspeh bastag o pa jangá mána rechant. ¹⁰ Zummáni dhawlén letthek o tejesh per at o letthekán

* **9:1** 9:1 Tahtarun, bezán jahannam, dózah. † **9:5** 9:5 Tej, bezán nésh.

é zór mán at ke mardomán tán panch máhá thappig bekanant. ¹¹ Bádsháhé hastatesh ke johlén tahtarunay préshtag at, Ebráni zobáná námi Abaddón at o Yunániá, Apólyón.‡

¹² Awali “apsóz” gwastag, bechár, cha é chizzán o rand dega do “apsóz” áyagi ent.

¹³ Shashomi préshtagá wati karná jat o hamá teláhén korbánjáh ke Hodáay démá ent, man cha áiy chárén kánthán tawaré eshкот. ¹⁴ Gón shashomi préshtagá, hamáia ke karnái gón at, gwashagá at: “Hamá chárén préshtagán ázát kan ke mazanén kawr Parátay kashá bastagant.”

¹⁵ Nun chárén préshtag ázát kanag butant ke pa hamá sáhat, róch, máh o sálá tayár kanag butagatant ke bani ádamáni sayyakká bekoshant.

¹⁶ Man eshкот, aspswárén lashkar do hazár lakkŠ at. ¹⁷ Hamá asp o aspswár ke man elhámay tahá distant, chosh atant: Aspswáráni sénagá ásrangén, syahsabzén o zardén gókortrangén sénagpósh bastagat; aspáni sar, shéri saragay dhawlá atant o cha áyáni dapá ás, dubb o gókort dar áyagá at. ¹⁸ Bani ádamáni sayyak, say azábá kosht, bezán hamá ás, dubb o gókortay azábá ke cha aspáni dapá dar áyagá at, ¹⁹ chiá ke aspáni zór áyáni dap o letthekáni tóká at o áyáni letthek máray dhawlá atant ke saresh per at o gón eshán mardomesh thappiga kortant.

²⁰ Pasht kaptagén mardom ke é azábán nakoshtagatant, angat cha wati dastáni kárán

‡ **9:11** 9:11 Abaddónay máná tabáh kanag o Apólyónay máná tabáh kanók ent. **§ 9:16** 9:16 Asligén nebeshtánka gwashit: “Do dah hazár barán dah hazár.”

pashómán nabutant o tawbahesh nakort o teláh, nograh, brenj, seng o dáray hamá palitén arwáh o botáni sojdah kanagesh yalah nakort ke na dista kanant, na eshkota kanant o na ráh shota kanant. ²¹ É mardom na cha wati kosht o kóshán pashómán butant, na cha wati sehr o jádugariá, na cha wati zenahkáriá o na cha wati dozzián.

10

Préshtag o kasánén ketáb

¹ Nun man dega porwákén préshtagé dist ke cha ásmáná ér áyagá at. Jambari pósháki gwará at, sará sanjé ér ati, chehragi róchay dhawlá at o pádi ási menokay paymá atant. ² Kasánén ketábé dastá ati ke pach at. É ketáb tumaré at. Préshtagá wati rástén pád daryáay o chappén zeminay sará ér kort o ³ kukkári kort, anchó ke shéré gorrit o wahdé kukkári kort, hapt granday tawár átk ke habará atant. ⁴ Wahdé haptén grandán habar kort man lóthet benebisánesh, bale tawaré cha ásmáná eshkoton, gwashagá at: “Harché ke haptén grandán gwasht, chéresh beday o nebeshtahesh makan.”

⁵ Padá man hamá daryá o zeminay sará óshtátageén préshtag dist ke wati rástén dasti ásmánay némagá chest kort. ⁶ O hamáiy sawgendi wárt ke abad tán abad zendag ent, hamáiy ke ásmán o harché ke ásmánáni tahá hast, zemin o harché ke zeminá hast, daryá o harché ke daryáay tahá hast jórhi kortagant. Gwashti: “Nun wahd halás ent. ⁷ Hodáay ráz hamá róchán sarjama bit ke haptomi préshtag

wati karnáyá janagia bit, hamá paymá ke Hodáyá gón wati hezmatkárén paygambarán jár jatag.”

⁸ Gorhá hamá tawará gón man padá habar kort ke man cha ásmáná eshкотagat. Gwashti: “Beraw, hamá pachén tumará bezur ke daryá o zeminay sará óshtátágén préshtagay dastá ent.”

⁹ Man préshtagay Kerrá shotán o kasánén tumár lóthet. Áiá maná gwasht: “Begur o bwari. É tai lápay tahá tahla bit bale tai dapá bénagay dhawlá shirken.” ¹⁰ Man kasánén tumár cha préshtagay dastá zort o wárt. Dapá bénagay dhawlá shirken at bale anchó ke man wárt, mani láp tahl but. ¹¹ Maná gwashtesh: “Pa taw é allami ent ke padá bázén kawm, ráj, zobán o bádsháháni bárawá péshgói bekanay.”

11

Doén sháhed

¹ Maná kadd o kesás kanagi latthé* dayag but o gwashag but: “Pád á, Hodáay parasteshgáhá o korbánjáhá kadd o kesás kan o hamá mardomán hesáb kan ke ódá parastesha kanant. ² Bale parasteshgáhay dhanni péshjáhá† yalah kan, kadd o kesási makan chiá ke é darkawmán dayag butag. Á, pákén shahrá tán chell o do máhá lagatmála kanant. ³ O man wati do sháhedá wák o ehtiára dayán ke tán hamá hazár o

* **11:1** 11:1 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: Maná kalam o káshé dayag but ke kadd o kesás kanagi latthéay paymá at.

† **11:2** 11:2 Péshjáh, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn.

dosad o shastén róchán paygambari bekanant. Eshán góni gwará bit.”⁴ É, hamá doén zaytunay drachk ant, zeminay Hodáwanday déma óshtátageén doén cherágdán ant.⁵ O agan kasé eshán táwán dayag belóthit, cha esháni dapá ás dara kayt o dozhmenána wárt. Gorhá agan kasé eshán táwán dayag belóthit, hamé dhawlá allamá koshaga bit.⁶ Eshán ásmánay band kanyagay ehtiár gón ent tánke esháni paygambariay róchán hech hawr mabit o ehtiáresh hast ke ápá hónay tahá badal bekanant o har wahdá ke belóthant, gón har paymén wabáéá zeminá jata kanant.

⁷ Wahdé eshán wati sháhedi sarjam kort, cha johlén tahtaruná dar áyókén rastar gón eshán janga kant, eshán shekasta dant o koshit o⁸ esháni jón Urshalimay‡ bázará ér kanaga bant, hamá shahr ke pa mesalé Sodum o Mesray námá zánaga bit, hamódá ke esháni Hodáwand salib kasshag butag.⁹ Tán say o ném róchá cha har kawm, kabilah, zobán o rájá mardom esháni jónána chárant bale kabr o kapon kanagesha naylant.¹⁰ Zeminay sará neshtagén mardom, esháni sará gala bant o jashna gerant o pa yakdomiá théki déma dayant, chia ke é doén paygambarán zeminay sará neshtagén mardom ázár dátagant.

¹¹ Bale say o ném róchá rand, cha Hodáay némagá zenday ruh esháni jóná per tarret o é wati pádáni sará óshtátant. Harkasá ke distant, mazanén torsé áiy jáná kapt.¹² Padá

‡ **11:8** 11:8 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: mazanén shahray.

eshán borzén tawaré eshкот ke cha ásmáná gón eshán gwashagá at: “Edá, borzád byáét.” Esháni dozhmen chárágá atant o é, jambaréay tahá borzád ásmáná shotant. ¹³ Hamá damáná baláhén zeminchandhé átk o shahray dahyak tabáh but. Zeminchandhá hapt hazár mardom mort. Pasht kaptagénán sakk báz torset o borzén arshay Hodáesh shán o shawkat dát.

¹⁴ Domi “apsóz” gwastag, bechár, sayomi “apsóz” zutt áyagi ent.

Haptomi karná

¹⁵ Haptomi préshtagá wati karná jat. Ásmáná borzén tawár atant ke gwashagá atant:

“Donyáay bádsháhi may Hodáwand o áiy Masihay bádsháhi jórh butag o á abad tán abad bádsháhia kant.”

¹⁶ Nun bist o chárén kamásh ke wati tahtáni sará Hodáay démá neshtagatant, dém pa chér kaptant o Hodáesh názént. ¹⁷ Gwashtesh:

“Porwákén Hodáwandén Hodá!

Má tai shográ gerén,

hamá ke hastent o hast butag,

chiá ke taw wati mazanén zór o wák dastá geptag o

hokmráni bendát kortag.

¹⁸ Kawm zahr geptagant o

tai gazab átkag.

Mordagáni dádrasiay wahd rasetag.

Tai hezmatkárén paygambarán,

tai palgártagénán o

harkasá ke tai námay tors hast,

kasán o mazan,

áyáni mozz dayagay wahd átkag o

hamáyáni barbád kanagay wahd
ke zeminá barbád kanagá ant.”

¹⁹ Padá Hodáay parasteshgáh arshá pach kanag but o Hodáay ahd o karáray péti, § áiy parasteshgáhay tahá gendag but. Gróki shahm, borzén tawár o grand atant, zeminchandh o sakk báz tróngal but.

12

Janén o azhdiá

¹ Ásmáná mazanén neshánié záher but: janéné ke róch áiy póshák at, máh pádáni chérá o dwázdah estári tájé sará ati. ² Lápi porr at o cha chellagi dardán kukkára at, chellag bayagay tawreshtán at. ³ Padá dega neshánié ásmáná záher but: baláhén sohrén azhdiáé, hapt sarag o dah kánthi per at o hapt táji sará at. ⁴ Azhdiáay lettheká ásmánay estáráni sayyak ropt o zeminá dawr dát. Janén ke chokká kapagi at, azhdiá, janénay démá óshtátogat tán anchó ke áiy chokk pédáka bit, hamá damáná chokká bwárt. ⁵ Janéná mardénchokké pédá kort, hamá ke “áiy sajjahén kawmáni sará gón ásenén asáéá hokmráni kanagi ent.” Janénay chokk pach gerag o Hodá o áiy tahtay kerrá barag but. ⁶ Janén tatk o gyábáná shot ke ódá Hodáyá pa janéná jágahé tayár kortogat tánke á, hazár o dosad o shast róchá ódá chárág o delgósh kanag bebit. ⁷ Padá ásmáná jangé bendát but. Mikáil o áiy préshtagán azhdiáay helápá jang kort. Azhdiá o áiy préshtagán ham jang kort. ⁸ Bale

§ **11:19** 11:19 Péti, bezán sanduk.

azhdiá sarzór nabut o cha ed o rand ásmáná pa áiá o áiay préshtagán jágahé nabut. ⁹ Baláhén azhdiá dar kanag but, hamá kwahnén már, ke Eblis o Shaytán gwashaga bit o sajjahén donyáyá gomráh kanagá ent. Á gón wati préshtagán zeminá dawr dayag but.

¹⁰ Padá man borzén tawaré cha ásmáná eshкот ke gwashagá at:

“Nun rakkénag o zór o
 may Hodáay bádsháhi o
 áiay Masihay ehtiár rasetag,
 chiá ke may brátáni bohtám janók,
 hamá ke róch o shap áyáni sará
 may Hodáay démá bohtám janagá at,
 gallénag butag.

¹¹ May brát, Gwarándhay hón o
 wati sháhediy labzay sawabá,
 bohtám janókay sará báládest butagant.
 Markay démá áyán wati sáhay hech parwáh
 nakortag.

¹² Paméshká shádehi kanét,
 oo ásmánán o ásmánáni neshtagénán!
 Bale bazhn o apsóz pa shomá,
 oo zemin o daryá!
 Chiá ke Shaytán pa shomá ér átkag,
 cha zahrá sakk porr ent,
 chiá ke zánt ke áiay wahd kamm ent.”

¹³ Wahdé azhdiáyá dist ke man gallénag o zeminá dawr dayag butagán, hamá janénay randá kapt ke mardénchokki pédá kortagat.

¹⁴ Janéná mazanén wakábay do bánzol dayag but tánke bál bekant o gyábáná wati jágahá shot bekant. Á, ódá tán wahdéá, wahdán o

ném wahdá* cha máray dazrasá dur dárag o hayáldári kanaga bit. ¹⁵ Gorhá márá cha wati dapá kawréay paymá áp pizzhár dát tán janéná hár bebárt. ¹⁶ Bale zeminá janén komak kort, wati dapi pach kort o hamá kawri ér bort ke azhdiáyá cha wati dapá dar kortagat. ¹⁷ Azhdiá janénay sará sakk zahr gept o gón áiy é dega chokkán pa jangá dar kapt, gón hamá chokkán ke Hodáay hokmáni mannók ant o pa Issáyá wati sháhediay sará mohr óshtátagant. ¹⁸ Nun azhdiá, tayábay rékáni sará óshtát.

13

Cha daryáyá rastaré

¹ Gorhá man dist ke cha daryáyá rastaré chest bayagá at. Dah kánth o hapt saragi per at. Kántháni sará dah táj atant o áiy har saragay sará kopri nám per at. ² Hamé rastar ke man dist, polangéay dhawlá at. Pádi purah mammi* pádáni paymá atant o dapi shéri dapéay paymá. Azhdiáyá wati zór, wati taht o wati baláhén ehtiár eshiára dátant. ³ Rastaray yak saragéá gwashaygá koshókén thappé per at, bale koshókén thapp dráh butagat. Sajjahén zemin hayrán but o rastaray randgirii kort. ⁴ Áyán hamé azhdiá parastesh kort chiá ke rastarará ehtiári dátagat o rastaresh parastesh kort o gwashtesh: “Kay rastaray dhawlá ent? Kay gón eshiá jang korta kant?” ⁵ Rastará dapé dayag

* **12:14** 12:14 Pákén ketábay bázén zántkáréay gománá eshiay máná say o ném sál ent. * **13:2** 13:2 Mamm haywáné ke Pársiá khers gwashanti.

butagat ke bathák janag o koprén habar kanagá at o ehtiár dayag butagat ke tán chell o do máhá harché ke kanaga lóthit, bekant. ⁶ Eshiá wati dap, Hodá, Hodáay nám o áiy menendjáhay helápá, bezán hamáyáni helápá pa kopr kanagá pach kort ke arshá neshtagant. ⁷ Áiá ejázat dayag but ke Hodáay palgártagén mardománi helápá jang o jadál chest bekant o áyán prósh bedant. Áiá har kabilah, kawm, zobán o rájay sará ehtiár dayag but. ⁸ Zeminay sará neshtagén sajjahén mardom rastará parastesha kanant, á sajjahén ke áyáni nám donyáay addh bayagá pésar “Zenday Ketábay” tahá, Gwarándhay ketábá nebeshtah kanag nabutagatant, hamá Gwarándh ke helár kanag butagat. ⁹ Harkasá ke gósh per, gósh bedárit.

¹⁰ “Á ke bandig bayagi ent,
bandijáhá rawt.

Á ke gón zahmá koshag bayagi ent,
gón zahmá koshaga bit.”

Eshiay tahá Hodáay palgártagén mardomán
ópár† o imánay zalurat ent.

Cha zeminá rastaré

¹¹ Gorhá man dega rastaré dist ke cha zeminá chest bayagá at. Eshiá gwarándhéay dhawlá do kánth per at bale azhdiáay dhawlá habará at.

¹² Eshiá awali rastaray sajjahén ehtiár gón at o cha hamáiy némagá kár kanagá at. Zemin o zeminay sará neshtagén mardomi parmátant ke awali rastaray parasteshá bekanant, hamáiy ke

† **13:10** 13:10 Ópár, bezán sabr, tahambok, bardásht.

koshókén thappi dráh butagat. ¹³ Eshíá mazanén nesháni pésha dásht, ási ham cha ásmáná tán zeminá mahlukay chammáni démá éra gétk. ¹⁴ É neshániáni sawabá ke eshiá rastaray démá pésh dáragay ejázat dayag but, eshiá zeminay sará neshtagén mardom rada dátant. Hokmi dátant ke “hamá rastaray sharapá boté jórh kanét ke zahmé laggetagi, thappig butag bale angat zendag mantag.” ¹⁵ Domi rastará ejázat dayag but ke awali rastaray botá sáh mán bekant tánke awali rastaray bot habar ham kort bekant o hamáyán bekóshárénit ke é botá parastesha nakanant. ¹⁶ Eshíá sajjahén mardom, kasán o mazan, hastómand o nézgár, ázát o golám, é hokm dátant ke wati rástén dastá yá péshánigá nesháné per bekanant, ¹⁷ tánke á hechi gept yá bahá kort makanant, agan neshánesh per naent. Neshán rastaray nám yá áiy námay nambar at. ¹⁸ Edá hekmat pakár ent. Bell hamá kas rastaray nambará hesába kant ke zánti hast, chiá ke é nambar bani ádamayg ent. O eshiay nambar shashsad o shast o shash ent.

14

Gwarándh o yaksad o chell o chár hazárén mardom

¹ Randá man cháret ta hamá Gwarándh Sahyunay kóhay sará óshtáttag o yaksad o chell o chár hazár mardomi gón ke áiy o áiy Petay námesh péshánigay sará nebeshtah ent. ² O man tawáré cha ásmáná eshкот, chó bázén ápáni tawará, purah baláhén grandéay tawár at. É

tawár ke man eshkot purah chang janók atant ke wati changán janagá atant. ³ É yaksad o chell o chár hazárén mardom, tahtay démá o chárén sahdár o kamásháni démá nókén sawté janagá atant. Abéd cha hamá yaksad o chell o chár hazárénán ke cha zeminá mókag* butagatant, dega kassá é sawt dar borta nakort. ⁴ É hamá ant ke watá gón janénán palitesh nakortag chiá ke dast najatagén ant. Har jágah ke Gwarándha rawt, é randgiria kanant. É cha mardománi nyámá mókag butagant, Hodá o Gwarándhay awali bar o samar ant. ⁵ Cha áyáni dapá hech dróg dar nayátkag o bémayár ant.

Sayén préshtag

⁶ Padá man dega préshtagé dist, ásmánay nyámá bál at. Abadi wasshén mestágé gón ati ke pa zeminay saray neshtagénán, pa har kawm, kabilah, zobán o rájá jári bejant. ⁷ Gón borzén tawaréá gwashti: “Hodáay bimmá delá bedárét o áiá shán o shawkat bedayét chiá ke áiay dádrasiay sáhat átkag o rasetag. Hamáiá parastesh bekanét ke ásmán o zemin, daryá o ápi chammagi jórh kortagant.”

⁸ Cha eshiá rand, dega préshtagé, domi préshtag átk o gwashti: “Kaptag, mazanén shahr, Bábel kaptag, hamá ke wati zenahkáriáni mast kanókén sharábi sajjahén kawmáná wárentag.”

* **14:3** 14:3 Mókag, bezán pa kaséay jánay rakkénagá gránén kimmaté dayag, Pársiá “bázkharid”.

⁹ Randá dega préshtagé, sayomi préshtag átk. Gón borzén tawaréá gwashti: “Agan kasé rastar o áiy botá parastesh bekant o peshánigá yá dastá áiy nesháná bezurit, ¹⁰ á, Hodáay hezhmay hamá pahkén sharábá wárt ke Hodáay gazabay pyálahá réchag butag o gón ás o gókortá pákén préshtagáni démá o Gwarándhay démá ham azáb dayaga bit. ¹¹ Áyáni azábay dutt abad tán abad chesta bant. Hamá ke rastar o áiy botá parastesha kanant yá rastaray námáy nesháná zurant, áyán róch o shap hech áráma nabit. ¹² Edá Hodáay palgártagénán sabr o ópár pakár ent, hamáyán ke Hodáay hokmáni sará kára kanant o pa Issáyá wati imány sará mohra óshtant.”

¹³ Gorhá man cha ásmáná tawaré eshкот, gwashagá at: “Nebeshtah kan: Mordag bahtáwar ant, hamá ke cha ed o rand Hodáwanday ráhá merant.” Pákén Ruh ham gwashit: “Haw, áyáni zahmatkasshia hallant o á áráma gerant, chiá ke áyáni kortagén kár áyáni hamráh ant.”

Zeminay rón o mósh

¹⁴ Man cháret ta espétén jambaré o jambaray sarborá purah ensánay chokkay dhawléne nesh-tag. Áiy sará teláhén tájé o dastá tézén dásé. ¹⁵ Dega préshtagé cha parasteshgáhá dar átk, pa borztawáriá dém pa hamáiá kukkárá at ke jambaray sará neshtagat: “Wati dásá démá byár o beron, chiá ke rón o móshay wahd átkag. Zeminay keshár rasetag o tayár ent.” ¹⁶ Gorhá

hamá ke jambaray sarborá neshtagat, wati dási zeminay sará sorént o zemin rón o mósh but.

¹⁷ Dega préshtagé cha ásmáni parasteshgáhá dar átk. Áiá ham tézén dásé gón at. ¹⁸ Dega préshtagé cha korbánjáhá átk ke ásay sará ehtiári hastat. Áiá gón borzén tawaréá gón hamáiá gwasht ke tézén dási gón at: “Wati tézén dásá démá byár o zeminay anguray drachkáni hóshán borr, chiá ke nun angur rasetagant.”

¹⁹ Gorhá préshtagá wati dás zeminay sará sorént, anguri mocch kortant o Hodáay gazabay mazanéen sharábkasshi hawzay[†] tahá dawr dátant. ²⁰ Sharábkasshi hawz cha shahrá dhann lagat dayag but o cha hawzá hón dar átk. Hón anchó báz at ke aspáni lagámán sar but o tán sésad kilumitará[‡] chó ápá tatk.

15

Mussáay o Gwarándhay sawt

¹ Randá man ásmáná dega hayrán kanók o baláhén neshánié dist, hapt préshtag ke haptén godhsari azábesh gón atant, godhsari, paméshká ke gón eshán Hodáay gazab sarjama bit.

² Padá man chizzé dist, daryáéay paymá at bale chó shishhagá at, gón ásá hawár. O man dist shishhagi daryáay kashá hamá óshtátagatant ke rastaray sará o áiay bot o námay nambaray sará sóbén butagatant. Changesh dastá at ke

[†] **14:19** 14:19 Sharábkasshi hawz jágahé ke angur mána kanant o lagata dayant o anguray shiragá kasshant. [‡] **14:20** 14:20 Asligén Yunáni syáhaga gwashit: hazár o shashsad estádiá.

Hodáyá dátagatant. ³ Áyán Hodáay hezmatkár Mussáay sawt dapá at o Gwarándhay sawt ham. Gwashagá atant:

“Tai kár mazan o hayrán kanók ant,
 oo porwákén Hodáwandén Hodá!
 Tai ráh pa adl o rásti ant,
 oo kawmáni bádsháh!
⁴ Kay ent ke cha taw natorsit,
 oo Hodáwand!
 Kay ent ke tai námá shawkata nadant?
 Chiá ke tahná taw pák ay.
 Sajjahén kawma káyant o
 tai bárgáhá tará parastesha kanant,
 chiá ke tai ádelén kár
 záher butagant.”

Hapt préshtag o hapt azáb

⁵ Cha eshiá rand, man cháret o parasteshgáh, bezán “sháhediay tambu” arshá díst ke pach at.
⁶ Haptén préshtag ke haptén azábesh gón atant, cha parasteshgáhá dhanná dar átkant. Áyán sapá o rozhnáén lilomén* god o póshák gwará at o sénagá teláhén patthiesh bastagat. ⁷ Padá cha chárén sahdarán yakkéá haptén préshtagáná hapt teláhén darp dát ke cha Hodáay gazabá porr atant, abad tán abad zendagén Hodáay gazabá. ⁸ Parasteshgáh cha duttá porr but ke cha Hodáay shawkat o áiyay zórá átk o kassá tán hamá wahdá parasteshgáhay tahá shota nakort ke haptén préshtagáni haptén azáb sar-jam nabutant.

* **15:6** 15:6 Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit.

16

Hodáay gazabay haptén darp

¹ Padá man borzén tawaré eshкот ke cha parasteshgáhá pédák at o gón haptén préshtagán gwashagá at: “Berawét o Hodáay gazabay haptén darpán zeminay sará beréchét.”

² Gorhá awali shot o wati darpi zeminay sará rétk. Hamá mardomán haráb o dardnákén résh dar átk ke rastaray neshánesh per at o áiy botá parastesh kanagá atant.

³ Padá domiá wati darp daryáay sará rétk. Daryá chó mordagéay hóná but o áiy tahay har sahdár mort.

⁴ Padá sayomiá wati darp kawr o chammagáni sará rétk o á hón butant. ⁵ Gorhá man eshкот ke ápáni préshtag gwashagá at:

“Taw ádel ay, taw ke hastay o butagay,

oo Pákén!

Chiá ke taw é dádrasi kortagant.

⁶ Eshán tai palgártagén mardom o paygambaráni hón rétkag, paméshká taw esháná hón pa nóshagá dátag.

É hameshiay láhek ant.”

⁷ O man eshкот ke korbánjáh gwashagá at:

“Haw, oo porwákén Hodáwandén Hodá!

Tai dádrasi rást o pa adl ant.”

⁸ Nun cháromiá wati darp róchay sará rétk o róchá ejázat dayag but ke mardomán gón ásá besóchit. ⁹ Mardom cha é sakkén garmiá sotkant, bale pashómán bayag o Hodáyá shán o shawkat dayagay badalá, hamá Hodáay námay

helápá kopresh kort ke é azábáni sará ehtiári hastat.

¹⁰ Randá panchomiá wati darp rastaray tahtay sará rétk. Áiay bádsháhi syáh o tahár but o mardom cha é paréshániá wati zobán o lellekán jáyagá atant. ¹¹ Pa wati dard o réshán borzén arshay Hodáay helápá kopresh kort, bale cha wati kárán pashómán nabutant.

¹² Padá shashomiá wati darp mazanén kawr, Parátay sará rétk o kawray áp hoshk but tánke ródarátki bádsháháni ráh sáp bebit. ¹³ Man say palitén ruh dist gwashaygá pogal atant ke cha azhdiáay dapá, rastaray dapá o cha drógén paygambaray dapá dar áyagá atant. ¹⁴ É hamá palitén ruh ant ke mójezah pésha dárant o sajjahén donyáay bádsháháni kerrá rawant ke áyán pa jang kanagá yakjáh bekanant, hamá jang ke porwákén Hodáay mazanén róchá bit.

¹⁵ “Bechár, man dozzokáia káyán. Bahtáwar hamá ent ke ágáha mánit o wati póshákán tayára dárít tánke á jándará dar mayayt o áiay nang gendag mabit.”

¹⁶ Palitén ruhán é bádsháh hamá jágahá mocch kortant ke Ebráni zobáná námi Hármagedun ent.

¹⁷ Nun haptomiá wati darp gwátá rétk o borzén tawaré cha parasteshgáhay tahtá átk, gwashagá at: “Kár halletag.” ¹⁸ Grókán jat, borzén tawár o grand but o anchén baláhén zeminchandhé átk ke cha hamá wahdá ke ensán zeminay sará pédák butag, choshén zeminchandhé nabutag, anchén zórmandén zeminchandhé at. ¹⁹ Mazanén shahr, Bábel say

thokkorá bahr but o kawmáni shahr kaptant o Hodáyá mazanén shahr; Bábel yát at o wati gazab o hezhmay sharábay pyálahi áiará dát.
²⁰ Har jazirah gár but o hech kóh pasht nakapt.
²¹ Baláhén tróngalé but. Har yak tróngalé chell kiluay* kesásá grán at o cha ásmáná mardománi sará kapt. Áyán pa tróngalay tuppánay azábá Hodáyá helápá kopr kort, chiá ke é azáb sakk torsnák at.

17

Mazanén kahbag

¹ Randá cha hamá haptén préshtagán ke hapt darpesh gón at, yakké átk o gón man habari kort o gwashti: “Byá edá man tará hamá mazanén kahbagay sezáyá péscha dárán ke bázén ápáni sará neshtag. ² Gón áia zeminay bádsháhán zená kortag o zeminá neshtagén mardom áiaiy zenahkáriay sharábá bésár kortagant.” ³ Padá préshtagá maná ruhay tahá gyábánéá bort o man janéné dist ke anchén rozhná sohrén rastaréay sará neshtagat ke kopri námán póshetagat o hapt sarag o dah kánthi per at. ⁴ Janená jamu* o rozhná sohrén god gwará at. Gón teláh o gránbaháén seng o morwáredá sambahetagat. Teláhén pyálahé dastá ati ke cha bazhnákén chizz o áiaiy zenahkáriáni palitián porr at. ⁵ Áiaiy peshánigá námé nebeshtah at

* **16:21** 16:21 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: tálántéay. Tálánt yak dábén zarré at. Yak tálánt, pánzdah sálay mozz at o grániá tálánté kesás chell kilu at. * **17:4** 17:4 Jamu, rangé ke Pársiá banafsh o Orduá banafshi gwashanti.

ke rázé at: “Mazanén Bábel. Kahbagáni o zeminay palitiáni mát.” ⁶ Nun man dist ke janén cha Hodáay palgártagénáni o Issáay sháhedáni hónay nóshagá neshah o malár at. Man ke dist, sakk hayrán o habakkah mantán. ⁷ Préshtagá gón man gwasht: “Taw parchá hayrán ay? Man tará é janén o hamá hapt sarag o dah kánthi rastaray rázá gwashán ke janén áiá swár ent. ⁸ Á rastar ke taw dist, yak wahdéá hastat, nun néstent bale cha johlén tahtaruná dar áyagi ent o barbádiy némagá rawt. Zeminá neshtagén hamá mardom ke cha jahánay jórh bayagay wahdá áyáni nám ‘Zenday Ketábá’ nebeshtah naent, é rastará ke gendant hayrána bant, chiá ke é rastar yak wahdé hastat o nun néstent bale padá áyagi ent. ⁹ Pa eshiay sarpad bayagá dánáén saré lóthit. Haptén sar, hapt kóh ant ke áyáni sará janén neshtag. Hapt bádsháh ant ham, ¹⁰ panchay bádsháhi halás butag, yakké annun bádsháh ent o dega yakké angat nayátkag o á, wahdé kayt, allam pa kammén wahdéá mánit. ¹¹ Hamá rastar ke yak wahdé hastat o nun néstent hashtomi ent, bale cha hapténán yakké o tabáhiay némagá rawt. ¹² O dahén kánth ke taw distant, dah bádsháh ant ke angat hech bádsháhiesh narasetag, bale áyán rastaray hamráhiá pa yak sáhatéá bádsháhiay ehtiára rasit. ¹³ É sajjahénáni maksad yakk ent o é wati zór o ehtiára rastará dayant. ¹⁴ É gón Gwarándhá janga kanant bale Gwarándh eshán prósha dant, chiá ke á hodáwandáni Hodáwand o bádsháháni Bádsháh ent o hamá ke gón áiá

góna bant, áiy tawár jatagén, dar chetagén o wapádáren hamráh ant.”

¹⁵ Nun préshtagá maná gwasht: “Hamá áp ke taw distant, hamódá ke kahbag neshtag, kawm, mocchi, ráj o zobán ant. ¹⁶ Hamá rastar o dahén kánth ke taw distant gón kahbagá naprata kanant, áiá wayrán o jándara kanant, áiy góshtá warant o áiá gón ásá sóchant. ¹⁷ Chiá ke Hodáyá áyáni delá dátág ke Hodáyay maksaday sará kár bekanant, hamshawr bebant o wati bádsháhiá rastará bedayant tán hamá wahdá ke Hodáyay habar sarjam o purah bebant. ¹⁸ O hamá janén ke taw dist, mazanén shahr ent ke zeminay saray bádsháháni sará hokmránia kant.”

18

Bábelay sará zár o peryát

¹ Cha é chizzán o rand man dega préshtagé dist ke cha ásmáná ér áyagá at. Áiá mazanén ehtiáre gón at o zemin cha áiy shán o shawkatá rozhná but. ² Gón mazanén tawaréá kukkári kort:

“Kaptag, kaptag, mazanén Bábel,
nun palitén ruháni menendjáh butag o
har nápákén arwáhay jágah ent o
har nápákén morgay kodóh ent o
har nápák o bazhnákén sahdáray lóg ent.”

³ Chiá ke sajjahén kawmán
áiy zenáay mast kanókén sharáb wártag.
Jahánay bádsháhán gón áiá zená kortag o
donyáay sawdáger cha áiy zyádahén aysh
o ásudagián

hastómand butagant.

Bábelay sezá

⁴ Randá man cha ásmáná dega tawaré eshкот, gwashagá at:

“Oo mani mardomán! Cha eshiá dar áét tánke shomá eshiay gonáhán sharik mabét

o

eshiay azáb shomay sará makapant,

⁵ chiá ke eshiay gonáh sar pa sar ant o ásmáná rasetagant o

Hodáyá áiy radén kár yát kortagant.

⁶ Harché ke áiy kortag gón áiy hamá paymá bekanét o

do sari* bedayéti,

hamá pyálah ke áiy ér rétkag, cha hamá pyálahá

pa áiy do sari ér réchéti.

⁷ Haminchok ke watá shán o shawkati dátag o aysh o nóshay tahá zendi gwázéntag,

nun haminchok azábi bedayét,

chiá ke wati delá gwashtagi:

‘Man malakahé án o tahtay sará neshtagán, janózámé naán o

hechbar porsa nagendán.’

⁸ Esháni sawabá yak róchéay tahá áiy azáb, bezán mark, pors o dhokkála káyant o

á gón ásá sóchaga bit,

chiá ke Hodáwandén Hodá porwák ent o áiy dadrasiá kant.”

Pa Bábelá say bará apsóz

* **18:6** 18:6 Do sari, bezán do barábar.

9 Zeminay bádsháhán ke gón Bábelay shahrá zená kortag o aysh o nóshay zendesh gwázéntag, wahdé áiy sochagay duttána gendant, pa áiy gréwant o porsiga bant. 10 Áiy azábá ke gendant, torsant, dura óshtant o gwashant:

“Apsóz, apsóz, oo mazanén shahr!

Oo Bábel, oo mohkamén shahr!

Chiá ke yak sáhatéay tahá tai dádrasiay wahd raset.”

11 Zeminay sawdágera gréwant o pa áiy porsiga bant, chiá ke áyáni sámánán nun kass pa bahá nazurit; 12 teláh, nograh, gránbaháén seng o morwáred, lilomén god, jamu o harir o rozhná sohrén god o har paymén washbóén dár, har paymén ájén† chizz, cha gránbaháén dár, brenj, ásen o sengmarmará jórh kortagén chizz, 13 dárchini, masálah, sóchoki, morr, sóchagi, sharáb, zaytunay thél, gehterén árt, gandom, gók o pas, asp o aspgárhi, golám o ensáni zend.

14 Hamá bar o samar ke shomay arwáh

pa áiy hodónák‡ butag,

cha shomay dastá shotag.

Sajjahén zinati o drapshókén chizz

cha shomay dastá shotagant o

nun hechbar dar géjaga nabant.

15 É chizzáni sawdáger ke cha é kahbagá hastómand butagant, cha áiy azábay torsá dur durá óshtant, gréwant o porsiga bant.

16 Gwashant:

† 18:12 18:12 Ájén, bezán cha ájé addh butagén. Áj cha pillay dantánán dara kayt. ‡ 18:14 18:14 Hodónák, bezán wáhagdár, armáni, lóthók, delmánag.

“Apsóz, apsóz, oo mazanén shahr!

Chiá ke lilomén god, jamu o rozhná sohrén
póshák gwará dayag butay o
gón teláh o gránbaháén seng o morwáredá
sambahénag butay,

¹⁷ bale choshén baláhén mál o melkat yak
sáhatéay tahá tabáh kanag but.”

Sajjahén náhodá, jánshó o hamá mardom
ke daryáyá sapara kanant yá kára kanant dur
óshtátogatant. ¹⁸ Wahdé áiy sochagay duttेश
dist, kukkáresh kort o gwashtesh: “É mazanén
shahray dhawlén dega shahré butag?” ¹⁹ Á hák
pa sar butant o gréwán o mótk áraná kukkár
kanagá atant:

“Apsóz, apsóz, oo mazanén shahr!

Hamá ke daryáyá bójjigesh hastat,
cha tai mál o melkatá hastómand butagant,
bale yak sáhatéay tahá tabáh kanag butay.”

²⁰ Áiy sará shádehi kanét, oo ásmánán!
Shádehi kanét, oo Hodáay palgártagén mar-
domán, oo kásed o paygambarán!
Chiá ke Hodáyá eshiay dádrasi hamá paymá
kortag ke eshiá gón shomá kortag.

Bábelay ásar o ákebat

²¹ Padá porwákén préshtagéá, jenteriŞ táay
kaddén mazanén sengé chest kort o daryáyá
dawr dát o gwashti:

“Gón hamé trondiá mazanén shahr, Bábel jahlád
dawr dayaga bit o

Ş **18:21** 18:21 Jenter do seng ant ke gón áyán gandomá droshant
o áрта kanant.

- padá hechbar shóház kanag buta nakant.
 22 Chang janók, sázger, nal o sorná janókáni
 sázay tawár
 padá hechbar tai tahá eshkonaga nabit.
 Hech honaray honarmand
 padá hechbar tai tahá shóház kanaga nabit.
 Jenteri tawaré
 padá hechbar tai tahá eshkonaga nabit.
 23 Cherágay rozhn
 padá hechbar tai tahá nadrapshit.
 Sálónk o bánóri tawaré
 padá hechbar tai tahá eshkonaga nabit,
 chiá ke tai sawdáger zeminay sakkén
 mazanén mardom butagant o
 tai jádugariay sawabá, sajjahén kawm rad
 dayag butagant.
 24 Paygambar o Hodáay palgártagén mar-
 dom o harkas ke donyáay tahá koshtag
 butag,
 áyáni hón é shahray tahá dar kapt.”

19

Bábelay kapagay sará Hodáay shogr

¹ Cha é chizzán o rand man anchén mazanén
 tawaré eshkot, gwashaygá ásmáná sakkén
 baláhén mocchiéay tawár at, gwashagá atant:

“Hodáwandá benázénét, Halléluyá.

Rakkénag o shawkat o zór may Hodáayg ant,

² chiá ke áiy dádresi rást o pa adl ant.

Áiá hamá mazanén kahbag sezá dátag
 ke zemini gón wati zenahkárián gomráh
 kortagat.

Hodáyá cha áiá wati hezmatkáráni hónay
bér geptag.”

³ O áyán yak randé padá gwasht:
“Hodáwandá benázénét, Halléluyá.

Abad tán abad cha áiá dutt chesta bit.”

⁴ Padá bist o chárén kamásh o chárén sahdár
dém pa chér kaptant. Tahtay sará neshtagén
Hodáesh parastesh kort, gwashtesh:

“Ámin. Hodáwandá benázénét, Halléluyá.”

⁵ Gorhá cha tahtá tawáre átk, gwashti:
“May Hodáay tawsipá bekanét,
oo áiay sajjahén hezmatkárán
oo sajjahén Hodátorsán,
kasán o mazan!”

⁶ Padá man anchén tawár eshkot ke chó
mazanén mocchi o bázén áp o trondén grandáni
tawára atant ke gwashtesh:

“Hodáwandá benázénét, Halléluyá.

Chía ke may porwákén Hodáwandén Hodá
hokmránia kant.

⁷ Gal bebén o shádehi bekanén o
hamáiá shán o shawkat bedayén,
chía ke Gwarándhay suray wahd átkag o
áiay bánóra watá tayár kortag.

⁸ Áiá lilomén, rozhná o sapáén god,
pa gwará kanagá dayag butag.”

Lilomén god, Hodáay palgártagén mardománi
pahrézkári ant.

⁹ Padá préshtagá maná gwasht: “Nebeshtah
kan: bahtáwar ant hamá ke Gwarándhay suray
shámá lóthag butagant.” Padá gwashti: “É
Hodáay rástén habar ant.”

¹⁰ Nun man áiy pádáni démá sojdah kanagá kaptán, bale maná gwashti: “Chó makan, man ham tai o tai brátáni dhawlén hezmatkáré án ke Issáay sháhediá dayant. Hodáyá parastesh kan. Issáay bárawá sháhedi dayag paygambariay jawhar ent.”

Rastar prósha wárt

¹¹ Man dist ke ásmánay dap pach ent o mani démá espétén asp o aspswáré. Aspswáray nám “wapádár o rást” at. Pa adl dádrasia kant o pa adl jang ham kant. ¹² Áiy chamm chó rókén ásá atant o bázén tájé sará ati. Áiy saragay sará námé nebeshtah at ke áiy jendá abéd, dega kassá é nám nazánt. ¹³ Áiá hóná méntagén kabáhé gwará at o námi “Hodáay Gál” at. ¹⁴ Ásmáni pawj, hamáiy poshtá gón atant, espétén aspán swár o sapá o espétén lilomé n póshák gwará.

¹⁵ Cha aspswáray dapá tézén zahmé dar áyagá ent tánke gón eshiá kawmán bejant o gón ásenén asáéá áyáni sará hokmráni bekant. Á, porwákén Hodáay gazab o hezhmay sharábkasshi hawzá lagat dayagá ent. ¹⁶ Áiy kabáh o ránay sará námé nebeshtah ent: “bádsháháni Bádsháh o hodáwandáni Hodáwand.”

¹⁷ Padá man dist ke préshtagé róchay tahá óshtátág. Gón borzén tawaréá sajjahén morgáni némagá kukkári kort ke ásmánay nyámá bál atant: “Byáét o pa Hodáay mazanén shámá mocch bebét,

18 tánke shomá bádsháháni gósht,
 sálaráni gósht,
 porwákén mardománi gósht,
 asp o aspswáráni gósht,
 sajjahén mardománi gósht,
 ázát o golámáni o kasán o mazanénáni
 góshtá bwarét.”

19 Nun man rastar dist o zeminay bádsháh o áyáni pawj ham distant ke gón aspswár o áiy pawjá pa jangá mocch butagatant. 20 O rastar, hamá drógén paygambaray hamráhiá gerag but ke rastaray démá mójezahi pésh dáshtagat. Gón é mójezahán, áiyá hamá rad dátagatant ke rastaray neshánesh zortagat o áiy botesht sojdah kortagat. Doén, zendagá hamá gwarmá* dawr dayag butagatant ke gón ás o gókortá bon at. 21 Á dega pawji gón aspswáray zahmá ke cha áiy dapá dar áyagá at koshag butant o sajjahén morgán watá cha áyáni góshtá sérláp kort.

20

Hazárén sál

1 Randá man préshtagé dist ke cha ásmáná ér áyagá at. Áiyá johlén tahtarunay kelit o mazanén zamzilé dastá at. 2 O áiyá azhdiá gept o pa hazár sálá bast, bezán hamá kadimi már ke Eblis o Shaytán ent. 3 Johlén tahtarunay tahá dawri dát o tahtarunay dapi kobl kort o mohr jat ke tán é hazárén sál purah mabant, á dega baré kawmán rad dát makant. Cha hazárén sálán

* 19:20 19:20 Gwarm, bezán daryáchah.

o rand, allamá Shaytán pa kammokén wahdéá ázát kanaga bit.

⁴ Randá man taht dist o á ke tahtáni sará neshtagatant, áyán dádrasiay ehtiár dayag but. O man hamáyáni arwáh distant ke áyáni sar pa Issáay bárawá sháhedi dayag o Hodáay habaray sawabá borrag butagatant, hamáyáni ke rastar o áiy botesch sojdah nakortagat o wati péshánig yá dastay sará áiy neshánesh nazortagat. Á padá zendag butant o pa hazár sálá gón Masihá hokmrániesch kort. ⁵ É awali jáh janag ent. Pasht kaptagén mordag, tán hamá wahdá padá zendag nabutant ke é hazárén sál purah nabutagatant. ⁶ Bahtáwar o pák o palgár ant hamá ke é awali jáh janagá sharika bant, domi marká áyáni sará hech ehtiár nést o á, cha Hodá o Masihay némagá dini péshwá jórha bant o gón Masihá tán hazár sálá hokmránia kanant.

Shaytánay goddhi sezá

⁷ Wahdé hazárén sál sarjama bant, Shaytán cha wati bandijáhá ázát kanaga bit o ⁸ zeminay chárén kondhán neshtagén kawmáni rad dayagá rawt ke Ajuj o Májuj ant. Eshán pa jangá moccha kant. É daryáay rékáni kesásá báza bant. ⁹ É sajjahén kawm dém pa zeminay práhén patthá borzád butant o Hodáay palgártagén mardománi ord* o dóstnákén shahresh chapp o chágerd kort, bale ásé cha ásmáná jahlád átk o éri bortant. ¹⁰ Padá esháni rad dayók, Eblis, ás o gókortay gwarmá dawr dayag but, hamódá ke

* **20:9** 20:9 Ord bezán jangi kaymp.

rastar o drógén paygambar ant. Eshán, shap o róch, abad tán abad azába rasit.

Baláhén espétén taht

¹¹ Randá man baláhén espétén tahté dist o hamá ham ke tahtay sará neshtagat. Zemin o ásmán cha áiy démá tatkant o pa zemin o ásmáná hech jágahé pasht nakapt. ¹² Man mordag distant, mazan o kasán, ke tahtay démá óshtátogatant. Ketáb pach kanag butant o dega ketábé ham pach kanag but, “Zenday Ketáb”. Mordag wati kortagén káráni hesábá dádrasi kanag butant, hamá káráni hesábá ke ketábáni tahá nebeshtagat. ¹³ Daryáyá wati lápay mordag dar kortant o mark o mordagáni jaháná ham wati tókay mordag dar kortant o har yakké wati kortagén káráni hesábá dádrasi kanag but. ¹⁴ Mark o mordagáni jahán, ásay gwarmá dawr dayag butant. É ásay gwarm, domi mark ent. ¹⁵ Agan kaséay nám “Zenday Ketábay” tahá nebeshtah naat, á, ásay gwarmá dawr dayag but.

21

Nókén ásmán o nókén zemin

¹ Randá man nókén ásmán o nókén zeminé dist chiá ke awali ásmán o awali zemin gár butagatant o daryá ham nun néstat. ² O man pákén shahr dist, nókén Urshalim, cha Hodáay némagá cha ásmáná ér áyagá at. Bánóréay dhawlá tayár kanag o pa wati lógwájahá sambahénag butagat. ³ O man borzén tawaré eshkot ke cha tahtá pédák at, gwashagá at:

“Bechár! Hodáay menendjáh mardománi kerrá ent,

nun á wat áyáni kerrá nendóka bit.

Á, Hodáay mardoma bant o

Hodá wat gón áyán yakjáha bit.

⁴ Hodá cha áyáni chammán har arséa pahka kant.

Mark nun pashta nakapit o

na pors o na zári o na darda bit,

chiá ke pésarigén chizz gwastagant.”

⁵ Hamá ke tahtay sará neshtagat, gwashti: “Bechár, man sajjahén chizzán cha nóksará addha kanán.” Padá gwashti: “Nebeshtah kan, chiá ke é habar porehtebár o rást ant.” ⁶ Chosh ham maná gwashti: “Kár halletant. Bendát man án o halási man án,* bongéj o ásar. Hamá ke tonnig ent, man áia cha zenday chammagá mopt o bé zarrá ápa dayán. ⁷ Hamá ke sóbena bit, é sajjahén chizzi mirásá rasant, man áia y Hodá bán o á mani chokka bit. ⁸ Bale lagór o nábáwar o hamá ke bazhnák ant, hónig o zenahkár o jádugar o botparast o sajjahén drógband, esháni ásar esh ent ke ásay gwarmá gón ás o gókortá sóchag bebant. É domi mark ent.”

Nókén Urshalim

⁹ Cha hamá haptén préshtagán ke cha goddhi haptén azábán porrén hapt darpesh gón at, yakké átk o maná gwashti: “Edá byá, man tará bánóra pésha dárán, Gwarándhay lógbánoká.”

¹⁰ Áia ruhay tahá maná baláhén o borzén kóhéay

* **21:6** 21:6 Asligén nebeshtánká pa bendát o halásiá Yunáni zobánay awali o áheri ábáni nám gerag butag.

sará bort o pákén shahr, Urshalimi pësh dásht ke cha Hodáay némagá cha ásmáná ér áyagá at o ¹¹ gón Hodáay shán o shawkatá drapshagá at. Eshiy drapshnáki chó gránbaháén seng, akikay dhawlá sáp at. ¹² Baláh o borzén diwálé hastati o dwázdah darwázag ke har darwázagay dapá préshtagé óshtátogat o darwázagay sará námé nebeshtagat. É Esráilay dwázdahén kabilaháni nám atant. ¹³ Ródarátká say darwázag, shomálá say darwázag, jonubá say darwázag o rónendá ham say darwázag atant. ¹⁴ Shahray diwálá dwázdah bonred hastat o áyáni sará Gwarándhay dwázdahén kásedáni nám atant, har yakkéay sará yak námé. ¹⁵ Hamá ke gón man habará at, kadd o kesás kanagi teláhén latthé gón ati ke shahrá o áiy darwázag o diwálá kadd o kesás bekant. ¹⁶ O shahr chárkondh at, haminchok ke eshiay dráji at haminchok práhi. Préshtagá shahr gón latthá kadd o kesás kort, sarjamiá kesás do hazár o dosad kilumitar[†] at. Dráji, práhi o borzi yakkén kaddá atant. ¹⁷ Padá áiy diwáli kadd o kesás kort. Ensáni kadd o kesásay hesábá ke préshtag kár bandagá at, diwál kesás shast o panch mitar[‡] at. ¹⁸ Shahray diwál cha yashmá§ jórh kanag butagat o shahr cha pahkén teláhá, chó shishhagá sáp. ¹⁹ Diwálay bonred gón har warhén gránbaháén sengán singárag butagat. Awali bonred yashm at, domi nilam, sayomi akik, cháromi zomor-

[†] **21:16** 21:16 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: dwázdah hazár stádiá. [‡] **21:17** 21:17 Asligén Yunáni nebeshtánka

gwashit: yaksad o chell o chár kyubeth. **§ 21:18** 21:18 Yashm gránbaháén sengé.

rod, ²⁰ panchomi senge solaymán, shashomi rubi, haptomi teláhrangén ákut, hashtomi bayrel, nohomi pokráj, dahomi shunzén akik, yázdahomi pérózah, dwázdahomi jamuén ákut. ²¹ Dwázdahén darwázag cha morwáredá jórh kanag butagatant, har yak darwázagé cha yak morwáredéá o shahray práhén damk cha pahkén teláhá jórh kanag butagat, chó shishhagá sáp. ²² Man eshiay tahá hech parasteshgáh nadist, chiá ke porwákén Hodáwandén Hodá o Gwarándh eshiay parasteshgáh ant. ²³ O shahrá na róch pakár ent o na máh ke áiá rozhná bekanant, chiá ke Hodáay shán o shawkat eshiá rozhná kant o Gwarándh eshiay cherág ent. ²⁴ Kawm eshiay rozhnay tahá gáma janant o zeminay bádsháh wati shán o shawkatá eshiay tahá kárant. ²⁵ Eshiy darwázag hechbar róchá banda nabant chiá ke ódá hechbar shapa nabit. ²⁶ Sajjahén kawmáni shawkat o sharap eshiay tahá áraga bant. ²⁷ Hech paymén palitén chizz yá hamá ke bazhnákén kára kanant o dróga bandant, ódá poterta nakanant, bass hamá shota kanant ke áyáni nám “Zenday Ketábá” nebisag butagant, hamá Gwarándhay ketábá.

22

Zendápay kawr o zenday drachk

¹ Randá préshtagá maná zendápay kawr pésh dásht ke chó bolórá sáp at. Cha Hodá o Gwarándhay tahtá dar áyagá ent o ² shahray bázaray nyámá tachán ent. Kawray é dast o á dastá zenday drachké ke dwázdah bar o samara

kárit, har máh cha bará bár ent o drachkay ták pa kawmáni dráh kanagá darmán ant. ³ O hech paymén nálaté pashta nakapit. Hodá o Gwarándhay taht hamódá bit o áiy hezmatkár áiy hezmatá kanant. ⁴ Áiy chehragá gendant o áiy nám áyáni peshánigána bit. ⁵ Ódá hechbar shapa nabit, cherág o róchay rozhnay zalurata nabit, chiá ke Hodáwandén Hodá wat áyáni sará wati rozhná drapshénit o á, abad tán abad hokmránia kanant.

Godahi habar

⁶ Préshtagá gón man gwasht: “É habar porehtebar o rást ant. O Hodáwand, paygambaráni ruhay Hodáyá, wati préshtag dém dáttag ke áiy hezmatkárán é chizzán pesh bedárit ke allamá zutt bayagi ant.”

⁷ “Bechár, mane Issá zutt pédák án. Bahtáwar hamá ent ke hamé peshgóiy habaráni parmánbardáriá kant ke é ketábá mán ant.”

⁸ O man, Yuhanná, hamá án ke é chizzi eshкотag o distagant. Wahdé man eshкот o dist, hamá préshtagay pádáni démá pa sojdahá kaptán ke maná é chizzi pesh dáshtant. ⁹ Bale áiá maná gwasht: “Na, chó makan. Man ham tai o tai brátén paygambaráni dhawlén hezmatkáré án o hamáyáni dhawléné án ke é ketábay habaráni mannók ant. Hodáyá parastesh bekan.” ¹⁰ Randá maná gwashti: “É ketábay paygambariay habarán mohr majan, chiá ke wahd nun nazzik ent. ¹¹ Hamá ke badia kant, bell angat badia kant, hamá ke palit ent, bell angat palit ent o hamá ke pahrézkár ent, bell

angat pahrézkária kant o hamá ke pák o palgár ent, bell angat pák o palgár ent.”

¹² Bechár, mane Issá zutt pédák án o maná mozz gón ke harkasá áiy káray hesábá mozz bedayán. ¹³ Bendát man án o halási man án,* awali o áheri, bongéj o ásar.

¹⁴ Bahtáwar hamá ant ke wati póshákána shódant tánke cha zenday drachká waragay ejázatesh bebit o cha shahray darwázagán, tahá shot bekanant. ¹⁵ Bale kochek, jádugar, zenahkár, hónig, botparast o harkas ke dróga bandit o gón drógá mehra kant, é sajjahén cha shahrá dhanna bant.

¹⁶ “Man ke Issá án, wati préshtag dém dátag tánke kelisáyáni háterá shomará é chizzáni sháhediá bedant. Man Dáuday risshag án o Dáuday poshtpad ham. Sohbay rozhnáén estár man án.”

¹⁷ Pákén Ruh o bánóra gwashant: “Byá.”

Hamá ke eshkont, bell gwashit “Byá.”

Hamá ke tonnig ent, bell kayt,

hamá ke lóthók ent bell cha zendápá mopt o bé zarrá zurit.

¹⁸ Man pa harkasá ke é ketábay péshgóiy labzán eshkonagá ent, sháhedia dayán ke agan kasé esháni tahá chizzé gésh bekant, Hodá áiy sará hamá ázarán gésha kant ke é ketábay tahá nebeshtah ant. ¹⁹ O agan kasé cha ketábay péshgóiy habarán chizzé dar bekant, Hodá cha zenday drachká o cha pákén shahrá ke é ketábay

* **22:13** 22:13 Asligén nebeshtánká pa bendát o halásiá Yunáni zobánay awali o áheri ábáni nám gerag butag.

tahá áyáni bárawá nebeshtah ent, áiy bahrá dara kant.

²⁰ Hamá ke é chizzáni sháhediá dant, gwashit: “Haw, man zutt pédák án.”

Anchosh bát. Ámin. Byá, oo Hodáwandén Issá!

²¹ Hodáwandén Issáay rahmat gón shomá sajjahénán bát. Anchosh bát. Ámin.

Balóchi Balochi
Latin version of the Balochi Bible

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Balochi, Southern

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022
bd42840d-f6ae-537b-95db-adaaa3efeb6c